

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jego słudzy wynieśli go z rydwanu, umieścili go w jego drugim rydwanie i zawieźli do Jerozolimy, gdzie zmarł i został pochowany w grobach swoich ojców. Cała Juda i Jerozolima opłakiwały wtedy Jozjasza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy słudzy przenieśli go z jego jednego rydwanu do drugiego i zawieźli do Jerozolimy. Tam król umarł i został pochowany w grobach swoich przodków. Cała Juda i Jerozolima opłakiwały wówczas Jozjasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego słudzy więc wyciągnęli go z rydwanu i wsadzili na inny rydwan, który należał do niego: zawieźli go do Jerozolimy i tam umarł. Potem pogrzebali go w grobach jego ojców, a cały lud Judy i Jerozolimy opłakiwał Jozjasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przenieśli go słudzy jego z onego wozu, a włożyli go na drugi wóz, który miał, i odwieźli go do Jeruzalemu. Tamże umarł, i pochowano go w grobach ojców jego; a wszystek lud Judzki i Jeruzalemski płakał nad Jozyjaszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy go przenieśli z wozu na drugi wóz, który siedł za nim po królewsku, i przywieźli go do Jeruzalem, i umarł, i pogrzebion w grobie ojców swoich: i płakał go wszytek lud Judzki i Jerozolimski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyciągnęli go jego słudzy z rydwanu i posadzili na drugim wozie, który do niego należał, i zawieźli do Jerozolimy, gdzie umarł. Pogrzebano go w grobowcach jego przodków. Cały Juda i Jerozolima opłakiwali Jozjasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego słudzy wyciągnęli go z wozu bojowego i umieścili na innym wozie, który też do niego należał, i zawieźli go do Jeruzalemu, gdzie umarł i został pochowany w grobach swoich przodków. Cała Juda zaś i Jeruzalem opłakiwały Jozjasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego słudzy wyciągnęli go z rydwanu i umieścili go na drugim rydwanie, który do niego należał, i zawieźli do Jerozolimy, gdzie umarł. I został pochowany w grobach swoich przodków, a wszyscy Judejczycy wraz z Jerozolimą opłakiwali Jozjasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słudzy zdjęli go z rydwanu, posadzili na innym wozie, który należał do niego, i zawieźli do Jerozolimy. Tam umarł i został pochowany w grobach swoich ojców. Cały lud Judy i Jerozolimy obchodził żałobę po Jozjaszu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słudzy wzięli go z rydwanu [wojennego] i wsadzili na inny wóz, który do niego należał, i odwieźli do Jeruzalem. Tam też zmarł i pochowano go w grobach jego ojców. Cały zaś [lud] Judy i Jeruzalem opłakiwał Jozjasza.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I його слуги вивели його з колісниць і поклали його на другу колісницю, яка в нього була, і привели його до Єрусалиму. I він помер і був похований з своїми батьками. I увесь Юда і Єрусалим оплакали Йосію,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jego słudzy przenieśli go z owego wozu i włożyli na drugi wóz, który miał; po czym odwieźli do Jerusalaïm. Tam umarł i pochowano go w grobach jego przodków; a cały lud Judy i Jerusalaïm płakał nad Jozjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego słudzy zdjęli go więc z rydwanu i przewieźli go na drugim rydwanie wojennym, który do niego należał, i sprowadzili go do Jerozolimy. I umarł, i został pogrzebany na cmentarzu swych praojców; a cała Juda i Jerozolima pogrążyła się w żałobie po Jozjaszu.